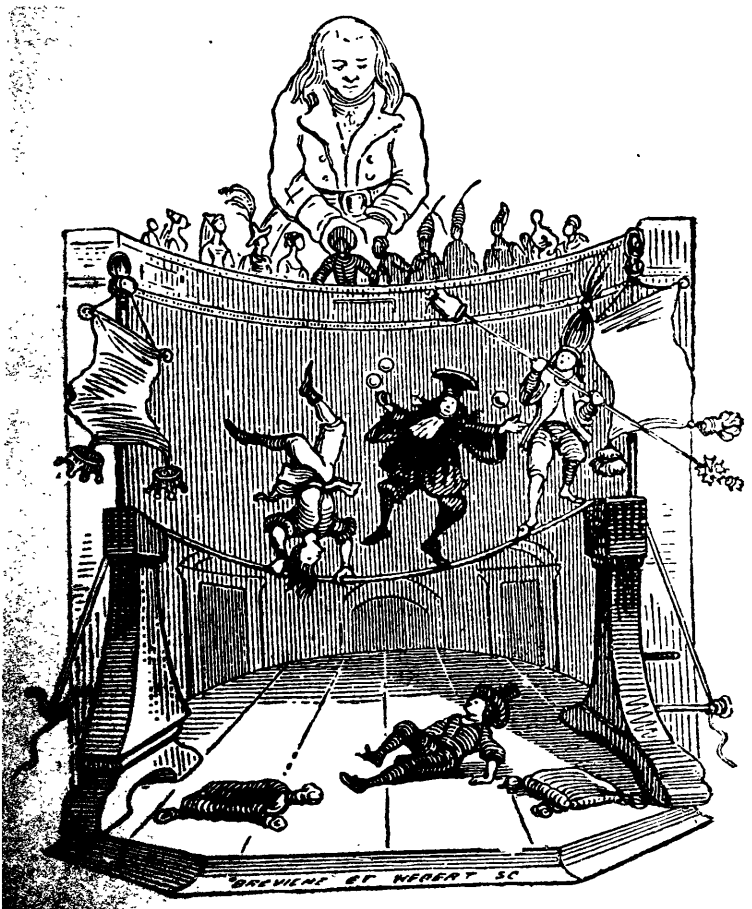
ГУЛЛИВЕР

ЛИЛЛИПУТОЙН ЛУОНА



КАРГОСИЗДАТТА * 1938 * ПЕТРОЗАВОДСКА


DREVIENE ET WEBERT SC

ГУЛЛИВЕР
ЛИЛЛИПУТОЙН ЛУОНА

КИРЬЮТТАНУТ ДЖОНАТАН СВИФТ

ПЕРЕСКАЖИТТЫХ ЛАПСИЛЛА ВАРОЙН

М. ГАББЕ и З. ЗАДУНАЙСКАЯ

ПЕРЕВОДИ М. КОНДРАТЬЕВ.



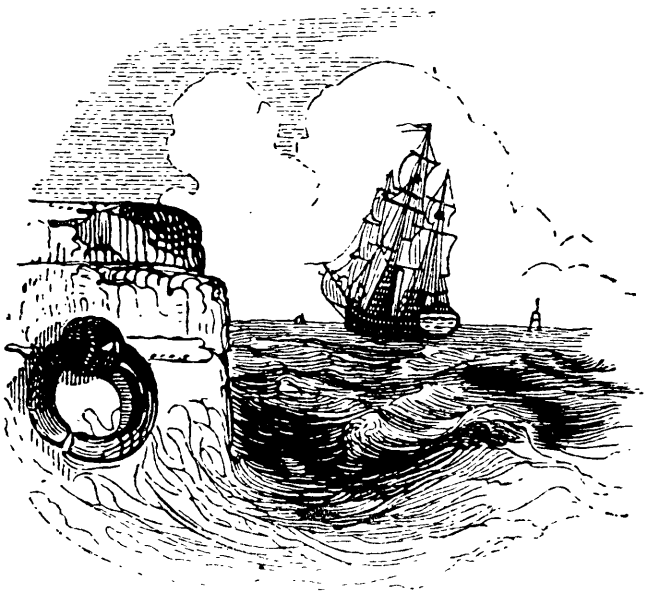
КАРЕЛЬСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВА • ПЕТРОЗАВОДСКА 1938 в.

ГУЛЛИВЕР У ЛИЛЛИПУТОВ

КНИГА ДЖОНАТАНА СВИФТА

ПЕРЕСКАЗАЛИ ДЛЯ ДЕТЕЙ

М. ГАББЕ и З. ЗАДУНАЙСКАЯ.



1

Колмемачтахине корабли „Антилопа“ лäхти матках Южнойх океанах.

Перäллä сейзой корабельной доктори Гулливер и каччой подзорнойн труван лäби пристаних. Синне йиäдих хänен найне и какси ласта, пойга Джонни и тӳтäр Бетти.

Эй энзимäстä кердуа лäхтенӳт доктори Гулливер мерелля. Хän сувайччи маткайлла. Виэлä школасса хän мänетти почти кайкки туатолда суавут денгат мери картойх и книйгойх знэрахиста муалойста. Хän суврелла химолла изучайччи

географиюа и математиккуа, сен тäхтен, что нäмä наукат оллах кайкиста нужноймат морякалла.

Туатто андой Гулливеран опастуксих эрäхäн сих айгах знаменитойн лондонскойн докторин луо. Гулливер опастуй хäнен луона мони вуотта, но эй хейтеллӳт дувмайччемиста мерех нäх.

Докторин диэло оли хäнелля пользакси: опастуннан лопиттуо, хäн поступпи „Пиäскӧй“ нимизелля кораблилла докторикси и аели силля колме пуолен ке вуотта. А сен яльгех суврелла кораблилла „Добрая Надежда“ хäн луади эрäхиэ маткойда Восточнойх и Западнойх Индиях.

Мерелля маткатесса Гулливер ни конза эй аткалойннут. Омасса каютасса хäн луги коиста отеттулойда книйгойда, а ранналла каччой, куйн элетäх виэрахан муан ихмизет, муйстуттели хиäн киэльдä и элämизен табойда. Яриллех маткатесса хäн тарках кирьютти маткайлун приключеният.

И täлля кердуа, мери маткалла läхтиэссä, Гулливер отти кералла яриэн записнойн книйган.

Тämäн книйган энзимäзелля страницалла оли кирьютетту:

„4 пäйвänä мая кувда 1699 вуодена мӳ ностимма юаккерин Бристолисса“.

2

Äйян недälилӧйдä и кувлойда уйччи „Антилопа“ Южнойда океануа мӳӧтен. Пухаллеттых мӳӧдäзет тувлет. Матка оли лӳкӳкäс.

Но вот ӳхтелля кердуа, Восточнойх Индиях пурьехтиэсса, страшной сиä ӳллätти кораблин. Тувли и аллот аеттых сидä мäне тийя кунне.

А трюммасса ё заводиттых лоппиэчиэ сӱёмизет и риэскан веен запуасат.

Какситойста матроссуа куолдых вӓзӱннӓстӓ и нӓллястӓ. Лопут одва лийкутеттых ялгойда. Аллот лӱкиттих кораблиэ пуолех и тойзех, куйн ориэхан куорутта.

Ӱхтенӓ пимиэнӓ, кохизевана ӱёнӓ тувли кандой „Антилопан“ терӓвиӓ калливуо кохти. Мат-



росат догадиттых сен лийян мӱёхӓ. Корабли юрскӓхтиӓчи юркиӓ калливуо васте и мурени пиэникси палазикси.

Вайн Гулливералла и вийеллӓ матросалла лӱкӱсти пиӓстӓ шлюпкалла.

Хӱё тиэттих, что миссӓ-лиэнёв лӓхеллӓ он муа, и надейччиэчеттых пиӓстӓ синне.

Кодван аелдых хӱё алдолойда мӱётен, куни вӓет заводиттых лоппуо. А аллот казветтых айвин сувреммикси и сувреммикси, и яльгимӓйн, кайкиста суврин алдо лӱккӓй и куадой шлюпкан кумох.

Вези пейтти Гулливеран умбипӓйн.

Конза хăн новзи веен пиăллă, хăнен вирессă эй оллут ни кедă. Кайкки хăнен матка товарищат употтых.

Гулливер уйччи ўксин, мери вирран и тувлен аелемана, кунне сильмăт каннеттых. Се и диэло, что хăн хейттели ялгуа алах и куоттели похьюа, но похьюа айвин вайн эй оллут. А Гулливер ё эй войнут уйдуа иэллех. Кастунут кафтана и югиэт веен пуллистамат башмакат пайнеттых хăндă алах. Хăн заводи лўкăстўў и тупехтуо.

И кердах Гулливер тунзи кован муан яллойн алла.

Тăмă оли мадаликко. Гулливер новзи пўстўх и лăхти куаламах.

Хăн астуй-астуй и айвин эй войнут пиăстă рандах суатен. Похья тăссă кохтасса оли ўлен калдава.

Лопулла вези и песку йиăдих яллеллă.

Гулливер нăги ўлен пехмиэллă и мадалалла хейнăллă катетун дубраван. Хăн рўўми веестă эдăхăммăкси и луясти уйной.

3

Конза Гулливер хаваччуй, оли ё совсем вал-гиэ. Пăйвăне сейзой хăнен пиăн пиăллă.

Хăн тахтой хиэруо сильмиэ, но эй войнут ностуа кăттă; тахтой истуоччиэ, но эй войнут лийкахтуа.

Хăн вируй селлăллăх и тунзи, что хăнен кăет и яллат он луях сивотут муах кийнни.

Хойкказет нуоразет пуноттых кого хăнен рунган питкин и пойккизин кайналолойста пол-

вилойх суатен. Ёга сорми оли эриксех пунотту нуоразилла. Даже питкӓт сагиэт Гулливеран тукат олдых пунотту кийнни пиккаразих муах лӳдӳлӧйх̆ куавилойх и плетиттӳ нуоразилла.

Гулливер оли похоже калах, кумбане он суаду веркох.

„Тозиэх, миэ виэлӓ магуан“, дувмайччи хӓн.

Керрасса ми-лиэнӧв нӓппера, куйн хийри, юокси хӓнен ялгуа мӳӧтен. Новзи энзин вачан пиӓллӓ, сийдӓ пехмиэзести рӳвди рӳндӓхиллӓ, лӓхенӧв левгах суатен.

Гулливер мурралди ӳхтен сильмӓн.

Ми кумма?

Ихан хӓнен левван луона сейзов ихмине, таваллине ихмине кӓзиэн и яллойн ке. Пиӓссӓ хӓнеллӓ он лосния шлёма, кӓзиссӓ — ваннех оружа и пийли, селлӓн тагана — колчана.

А кого ихмине эй суврем би огурцуа. Вийзи сен мойста, куйн хӓн, олис свободно войду истуочиэ Гулливеран кӓмменилла.

Энзимӓзен ихмизен яльгех новзи Гулливеран пиӓллӓ виэлӓ неллӓкӳммендӓ саман луадуста пиэндӓ миэстӓ.

Удивлениясто Гулливер луях киргай.



Пиэнет ихмизет пöллäстӳттих и хӳпäттих юоксемах кен кунне-ги пäйн. Юостесса хӳö öнтäстелиэчеттих и сорруделдых, сен яльгех ностых яллойлла и тойне тойзен яльгех хӳпиттих муах. Монет ӳлен äйялля саттавуттых, а ӳкси даже яллан мучкахутти.

Минуттуа какси-колме ни кен эй лäхестӳннут энäмби Гулливеран луо. Вайн корван алла хäнен луо кайкен айян кувлуй хумуо, кумбане походи хейнäчиркойн чиритӳксех.

Но тервäх пиэнет ихмизет туас рохкеттых и уввестах руветтых новземах хäнен ялгойда мӳötен, а кайкиста рохкейн хийвой Гулливеран ихон луо, коскетти кейхäхäлля хäнен левгуа и виэннолла, но сельвäлля иänелля киргай:

— Гекина дегуль!

— Гекина дегуль! Гекина дегуль! — ӳхтӳттих виэнозет иänет кайккиэлда пäйн.

Но мидä нämä санат знуачиттых, — Гулливер сидä эй эллендänӳт, хотя хäн и тиэзи äйян иностраннойлойда киэлилöйдä.

Кодван вируй Гулливер селлäллäх.

Käет и яллат хänелля ӳхäперин пухаллуттых.

Хäн керäй кайкки вäет и оппи кискуо муаста ваземман käен.

Лопулла сийнä хändä лӳкӳсти. Хäн киской куавит, кумбазиэн ӳмбäри оли киäриттӳ садойда хойкказиэ луиэ нуоразиэ и ности käен.

Силлä же минуталла кен-лиэнöв алахана луясти вингахти:

— Тольго фонак!

Гулливеран кädех, ихох, каглах керрасса озаттых суат пийлит.



Пийлит пиэнилля ихмизилля олдых хойкат и терäвät, куйн ниэглат.

Гулливер уммисти сильмät и решши вируо, лийккуматта, куни эй лиэне ӱӧ.

„Пимиэссä лиэнӧв кебиэмби пиäстä", дувмайччи хäн.

Но ӱӧдä вуоттуа нурмелла хänелля эй пиданӱт.

Läхелля ойгиэн корван луо хäн кувли копутуста, куйн ровно кен-тахто паллязелла орехойда мурендайс.

Паллязет копутеттых ӱннäллизен чуасун.

Гулливер киäнди вäхäзелля пиäн, — энämбиä киäндиä эй аннетту нуоразет и куавит, — и айвин оман пиäн ринналла нäги васте вайн увзиста лаввойста луаитун пӱвхизен силлан. Эрäхät ихмизет лӱӧдих лавдойх яльгимäзиэ нуаглазиэ.

Сен яльгех пиккаразет ихмизет левиттих, и пордахиэ мӱӧтен новзи ихмине питкäссä плащасса.

Хänен яльгех астуй тойне ихмине, кахта кердуа пиэнемби хändä, и кандой хänен плащан хел-

муа. Наверно тämä оли хänен брихаччу-паж, хän эй оллут Гулливеран чагариэ сувремби.

Яльгимäзикси тулдых силлалла какси стрелкуа кийннитеттӳлӧйн ваннех оружойн ке käзиссä.

— Лангро дегюль сан! — колме кердуа киргай плащах суориэченнут ихмине и левитти конфетта бумуаган суврузен киарӧн.

Керрасса Гулливеран луо юостых вийзикӳмдä ихмистä и лейкаттых хänен тукких сивотут нуоразет.

Гулливер киänди пиän и рубей кувнделемах, мидä лугов плащах суориэченнут ихмине. Ихмине кодван-кодван луги и пагизи.

Гулливер ни мидä эй эллендänӳт, но кайкен варалла нӳӧккäхӳтти пиäллä и пани свободнойн käен рӳндäхиллä.

Хän арбай, что хänен иэссä он королян тӳӧндämä посла.

Эннен кайккиэ Гулливер дувмайччи кӳзӳӧ послалда, чтобы хändä сӳӧтеттäйс. Сийдä суатен, куйн парохода уппой, эй хänен сувх käвнӳт сувруста. Хän ности сормен и мони кердуа ностели сидä хувлиэ васте.

Плащасса олева ихмине вастай мидä-лиэнӧв. Сен яльгех хän хейттиäчи силлалда и käски Гулливеран моллембиэ кӳльгилӧйдä васте панна монда питкиä пордраста.

Тойста садуа гурбистуннутта носильщиккуа каннеттых корзинойда сӳӧмизен ке Гулливеран сувн луо.

Корзинойсса оли туханзиэ хернехен суврузиэ лейбиэ, греческойн орехан суврузиэ когоназиэ окороккойда, жуариттулойда типазиэ — пиэнембиэ миän käрвästä.

Гулливер лайной керралла какси окороккуа ўхтех колмен лейвäн ке. Хäн сöй вийзи пайстеттуо хäккиэ, кахексан ахавойттуо боккуо, ўхексäнтойста корвеннеттуо почин пойгуа и садуа какси типазиэ и ханхилойда.

Тервäх корзинат тўхьеттих. Силлойн пиэнет ихмизет виэрететтих Гулливеран кäдех какси пуччиэ вийнан ке. Пучит олдых суврет, ёга пуччи стоканан суврус.

Гулливер муренди похьян ўхтестä пучиста, нийн же и тойзеста и кахтелла-колмелла лайнуонда керралла тўхьенди моллеммат пучит.

Пиккаразет ихмизет удивлениясто лäпсўтеттих käзиэ.

Сен яльгех знуакойлла käскиэттих Гулливералла виската тўхьят пучит муах.

Гулливер вискай не моллеммат керралла. Пучит киäннеттих муккиэ илмасса и рämизеннäн ке виэрдих эри пуолих. Рахвасёвкко нурмелла левий, äйяльди киргуен:

— Бора мевола! Бора мевола!

Вийнан яльгех Гулливералла керрасса рубей химойттамах муата. Унен лäби хäн кувли, куйн пиэнет ихмизет юоксеннеллах хäндä мўётен питкин и пойккизин, виэртäх хäнен пиäльдä, куйн мäестä, куткутеллах хäндä кеппилöйллä и кейхäхилля, хўпитäх сормелда сормелла.

Хäн тахтой тавата кўммен-тойзен хўппиёйдä, но сильмäт мäндих хäнеллä вäгизин умбех, и хäн сумбах уйной.

Пиккаразет ихмизет тädä вайн и вуотеттых. Хўö ,нареко вийна пуччилойх кўльветтих уни порошкуа, чтобы уйноттуа харвиназен гостян.

Муада, кумбазех тувли кандой Гулливеран, кучуттых Лиллипутиякси. Тäссä муасса элеттих лиллипутат.

Кайкиста сувреммат пувт Лиллипутиясса олдых смородина тухьён коргузет, кайкиста коргиэммат талот олдых столуа мадаламмат.

Тäмäн мойста великануа, куйн Гулливер, ни кен эй оле Лиллипутиясса нäхнӳт.

Императора андой прикуазан тувва Гулливер столицах. Сентäх и уйнотеттых хäндä.

Вийзисадуа плотниэккуа и сада инженеруа цуарин прикуазаста луаиттых суврен каксикӳммендä какси раттахаллизен телегäн.

Мувдамасса чуасусса телегä оли валмис, но сийхе Гулливеран суатанда эй оллут нийн кебиэнä.

Вот мидä придувмайдых Лиллипутиян инженерат сих нäх.

Хӳö пандых телегäн айвин магуаян великанан виэрех, — ихан хäнен кӳллен луо.

Сен яльгех хӳö лӳödих муах кахексанкӳммендä пачаста, кумбазиэн ӳлä пиäссä олдых блокат и пандых нämих блоккилойх ӳхтессä пиäссä ковккузиэн ке олеват сангиэт конатат. Конатат эй олду стеклина нуоруа сангиэммат.

Лиллипутат оттуачеттых руадох.

Хӳö сивоттых Гулливеран рунган, моллеммат käет и яллат луилла сивоксилла и, тартуттахуо нämä сивоксет, крючказилла, заводиттых хӳö ведиä конаттойда блоккилойста läби.

Ӳхексäн садуа вäгевиндä ихмистä оли керäттӳ тäх руадох варойн Лиллипутиян муан кайкилда пуолилда.

Хўö вееттих конаттуа моллеммилла käзиллä, поннистелиэчеттих яллойлла муах и олдых хиэстä лиго мäррät.

Чуасун кулуттуо хейллä лўкўсти ностуа Гулливеран муаста пуолелла сормелла, кахтен чуасун пройиттуо — сормен верралла, колмен чуасун мäндўö хўö суадых виэреттиä Гулливеран телегäх.

Пуолитойста тухатта кайкиста суврында цуарин дворцан конюшиста туодуо хебуо оли валлястетту телегäн эдех кўмменин хебозин риäдўх.

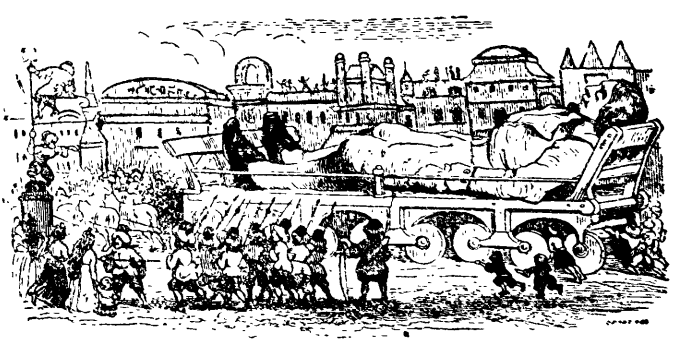
Кувчерат вийпаттых плеттилöйллä и аеттых Лиллипутиян главнойх линнах — Мильдендох.

Гулливер айвин виэлä магай. Хän, наверно, эй олис хавачуннут маткан лоппух суатен, если ку хändä случайно эй олис ностаттанут ўкси корояян гвардиян офицера.

Тämä случчиэчи нийн.

Телегäстä пакуй ўкси ратас. Пиди азеттуо и кохендуа телегä.

Эрäхät нуорет офицерат дувмайдых тädä айгуа используйя и каччуо миттўне ихо он Гулливералла, конза хän магуав.



Хӳӧ аеттых омилла хеболойлла телегӓн виэрех, и ӳкси хейстӓ пӳсти Гулливеран вазембах хуогамех терӓвӓллӓ кейхӓхӓллӓ.

Гулливер нирписти ненӓн и луях хирнуй.

— Ап-чхи! — кердавдуй иӓни.

Офицерат пришпориттых хеболойда и тӓвттӓ хӳппӳӧ аеттых пойс телегӓстӓ.

А Гулливер хаваччуй, кувли, куйн нӓпсӳтеттих плеттилӧйдӓ аят, и элленди, что хӓндӓ кунне-оллов веетӓх.

Кого пӓйвӓн хевот валгиэсса вуахтесса веттих Лиллипутиян дорогойда мӳӧтен сивоттуо Гулливеруа.

Васте мӳӧхӓ ӳӧллӓ телегӓ пиэттӳй, и хевот ласкететтых, чтобы хиӓт сӳӧттиӓ да юоттуа.

Кого ӳӧн телегӓн моллембиэн пуолин сейзоттых стражалла тухат гвардейцуа: хейстӓ вийзисадуа олдых факелойн ке, вийзисадуа — валмехекси варустеттулойн ванне оружойн ке.

Амбуилла оли аннетту прикуаза амбуо Гулливерах вийзисадуа стрелуа, если вайн хӓн руохтинов лийкахтуа.

Конза тули хуомнес, телегӓ лийкахти иэллех.

5

Эй эдӓхӓнӓ линнан воротойста, площадилла сейзой ванха хӳллӓттӳ замка кахтен угловойн башнян ке. Замкасса ё аммуйн ни кен эй элӓнӳт.

Тӓмӓн тӳхьян замкан луо туодых лиллипутат Гулливеран.

Тӓмӓ оли Лиллипутиян муан кайкиста суврин тало. Башнят олдых почти ихмизен коргевуот.

Главнойх овех даже сен мойне суври ихмине, куйн Гулливер, сай хӱвин рӱвдиа неллинкондомазин, а парадноих зуалах хӓн олис, пожалуй, войнут ойендавдуо айвин ойгиэкси кайккех казвух.

Тӓнне тахтой Лиллипутиян императора панна Гулливеран элӓмӓх.

Но Гулливер виэлӓ тӓдӓ эй тиэдӓнӱт. Хӓн вируй омасса телегӓссӓ, а ёга пуолелда хӓнен луо юостых ёвкоттайн лиллипутат.

Конной стража аеттых пойс любопытнойлойда лиллипуттойда, но ӱксикайн когонайста кӱмменен тухатта лиллипуттуа эхтиттих пройдиэ Гулливеран ялгойда, ваччуа и полвилойда мӱӧтен, куни хӓн вируй сиводтуна.

Керрасса ми-лиэнӧв искенӱт хӓнен ялгах. Хӓн качахти омах ялгах и нӓги эрӓхиэ лиллипуттойда, кумбазет олдых мустисса передникойсса и хиэмуат куориттуна. Пиккаразет вазаразет лӓймӓхтелиэчеттих хиӓн кӓзиссӓ.

Нӓмӓ олдых императоран дворцан сепӓт, кумбазет тавоттых Гулливеран чиэппилӧйх.

Замкан сейнӓстӓ Гулливеран ялгах хӱӧ веттих ӱхексӓнкӱммендӓ ӱхтен чиэпин, кумбазет пӓгиэн ӱлӓпуолелла пандых луккух колмеллакӱмменеллӓ куввелла риппуялла лукулла. Чиэпит олдых нийн питкӓт, что Гулливер сай лийккуо замкан иэссӓ площадкуа мӱӧтен и свободно рӱӧмиэ омах талох.

Сепӓт лопететтых оман руавон и лойтоттых. Стража лейккай сидиэт и Гулливер новзи сейзомах.

— А-ах! — кирруттых лиллипутат. — Куинбус Флестрин! Куинбус Флестрин!

Лиллипутиян киэлессӓ се знуаччи: „Мӓги-Ихмине! Мӓги-Ихмине!“



Гулливер варовазех астуй ялга яллалла, чтобы эй лäджöттиä ни кедä пайкаллизиста элäистä, и каччелиэчи ӳмбäри ичестä.

Ни конза эй хäн виэлä олеˊ нäхнӳт мойста чомуа муада. Меччä, пеллот и савут тиälä походиттых кирьявих кукка клумбазих. Ёвет юостых оязина, а линна лойттуо пäйн озуттуачи игрушкахизелда.

Гулливер нийн миэльдӱй каччомизех, что эй догадиннут, миллä айгуа почти кайкки линнан вäги керäвӱттих хäнен ӱмбäрилля.

Лиллипутат кухистых хäнен яллойсса, коскетелдых яллаччимиэн пряжкиэ и нийн äйялля киркистеттих Гулливеран ихох, что хиäн шуапкат пакускеннелдых пиäстä муах.

Брихачут рийелдих, кен хейстä вискуав кивен Гулливеран ненäх суатен.

Ученойт паистых кескенäх, мистä тули Куинбус Флестрин.

— Миäн ванхойсса книйгойсса он кирьютету, — саной ӱкси ученой, — что тухат вуотта ситтен мери вискай миäн ранналла страшнойн чудовищан. Миэ дувмайчен, что и Куинбус Флестрин он пӧлäхтäннӱт мерен похьяста.

— Эй, — вастай тойне ученой, — мерен чудовищалла пидäв олла шаглат и хäндä. Куинбус Флестрин лангей кувдамоста.

Лиллипутталазет мудрецат эй тиэттӱ, что муаилмасса он тойзиэ муалойда, и дувмайдых, что ёга пайкасса элетäх вайн ӱхтет лиллипутат.

Учёнойт кодван кäвельдих Гулливераста ӱмбäри и пуноттых пиälӧйлля, но нийн эй ни эхтиттӱ решшиэ, мистä тули Куинбус Флестрин.

Всадникат мустилла хебозилла кейхäхäт ойеннеттуна левитеттих ёвкон. Хевот олдых васта сӱндӱнӱӧн казин пойгазен суврузет.

— Пеплан селян! Пеплан селян! — кирруттых всадникат.

Гулливер нäги раттахиэн пиäлля кулдазен вакказен. Вакаста веettих кувзи валгиэда хебуо. Виэрессä, нийн же валгиэлла хеволла, аёй ихмине кӱлдазесса шлёмасса суллан ке.

Ихмине шлёмасса аёй ойгиэх Гулливеран ялан луо и пиэтти хевон. Хебо рубей куорскумах и новзи тагаяллойлла.

Сейчас же мони офицеруа ностых всадникан луо кахтелда пуолен, темматтых хänен хебо суйчиста кийнни и варовазех веетгих Гулливеран ялласта эдäхäммäкси.

Всадникка валгиэлла хеволла оли Лиллипутиян императора. А кулдазесса каретасса истуй императоран найне.

Неллä пажуа левитеттих нурмиколла палан бархаттуа, пандых сих спичка вакказен суврузен креслан и аваттых кахталлех каретан овет.

Императоран найне солахти каретаста и, кохендаен платьюа, истуочи креслах.

Хänен ўмбäриллä кулдазилла скамнязилла истуочеттых хänен придворнойт дуамат.

Хўö олдых нийн чомасти суориэчетту, что кайкки нурмикко лиэни похоже левитеттўх юбках, кумбане олис куллалла, хобиэлла и кайкен мойзелла шулкулла вышивойду.

Императора хўппäй хеволла селлäстä и мони кердуа астуо нäпсўтти Гулливеран ўмбäри. Хänеллä яллессä астуттых хänен свита.

Чтобы паремми нäхтä императоруа, Гулливер венўттиачи кўллеллäх.

Хänен величества оли когонаста кўнтä коргиэмби омиэ придворнойлойда. Хän оли кахтен сормен коргехуне и, наверно, Лиллипутиясса лугиэчи ўлен суврекси ихмизекси.

Кäессä императора пиди чуть спичкуа питкеммäн шпуаган. Шпуаган хуодра и кäен сиялла лäйкўттих брильянтат.

Хänен императорской величества кейкистипиäн туакси пäйн и мидä-лиэнöв кўзўй Гулливералда.

Гулливер эй эллендäнўт кўзўмўстä, но кайкен варалла санели императорална, кен хäн оли и мистä тули.

Императора вайн носталди олгупиälöйллѣ.

Силлойн Гулливер санели тäмäн самазен немецкойлла, голландскойлла, греческойлла, французскойлла, испанскойлла, итальянскойлла и турецкойлла киэлилля.

Но Лиллипутиян императора, куйн нагўй, эй тиэдäнўт и нämиэ киэлилöйдä.

Хäн нўткäхўтти пиädä Гулливералла, хўппäй хеволла сельгäх и аюа тупрутти яриллех Мильдендох. Хänен яллессä аёй императрица омиэн дуамойн ке.

А Гулливер яй истумах замкан эдех, куйн чиэппих сивотту койра будкан иэссä.

6

Эхтäх männессä Гулливеран ўмбäри кухизи вäхиндäх колме садуа тухатта лиллипуттуа — кайкки линнан элäят и кайкки крестьюанат läхейзистä кўлистä.

Ёгахизелла химойтти качахтуа, мидä он мойне Куинбус Флестрин — Мäги-Ихмине.

Гулливеруа вардейччи саблёйлла, пийлöйллä и кейхäхилля варустетту стража. Хейллä оли аннетту прикуаза эй ни кедä ласкиэ Гулливеран луо и каччуо сидä, чтобы хäн эй каткуайс чиэппилöйдä и эй пагенис.

Какси тухатта солдаттуа азетуттых замкан эдех, и ўксикайн ёвкко линналазиэ рўннäттих строюн läби.

Ӳхтет качелдых Гулливеран кандойда, а тойзет вискелдих ханех кивӳзиэ либо тахӳстеттих ванне оружойста ханен жилеткан нюблих.

Тарка стрела рийбой Гулливеран нискан, тойне стрела чуть эй пувттунут вазембах сильмах.

Караульной начальникка кяски суаха кядех озорникат, сидуо хиат и андуа Куинбус Флестриналла.

Тямя оли кайккиэ муйда наказаниёйда страшноймби наказания.

Солдатат сивоттых кувтта лиллипуттуа и, яхкиэн тӳльчилля кейхяхиэн нёкилла, аеттых хейдя Гулливеран ялгойх.

Гулливер пайналдуачи, коипай кайккиэ ӳхтелля кяелля и сӳдяй оман камзолан кормаих.

Вайн ӳхтен хейстя Гулливер ятти ичеллях кядех, варовазех отти кахтелла сормелла кӳльгилёйстя и рубей каччелемах.

Пиккаране ихмине равкка тартуй моллеммилла кязилля Гулливеран сормех и ӳлен вингуялла иянелля рубей иандямях.

Гулливералла лиэни жиали пиккараста ихмистя. Хян сулавазех мухахтуачи хянелля и отти жилетян корманиста перочиннойн вейчен, чтобы лейката нуорат, кумбазилла олдых сивотут лиллипутан кяет и яллат.

Лиллипутта няги Гулливеран ляпеттяят хамбахат, няги суврен вейчен и виэля энямmялля рубей рингумах. Рахвасёвкко ӳннях вайкастуттых пӧллястӳксестя.

А Гулливер хиллякказех лейккай ӳхтен нуоран, тойзен нуоран и ласки пиэнен ихмизен муах.

Сен яльгех хян вуоротеллен ласки и не лиллипутат, кумбазет брингеттих ханен корманисса.

— Глюм глефф Куинбус Флестрин! — киргуй кого ёвкко.

Лиллипутиян киэлех тämä знуаччив: „Элäккäх Мäги-Ихмине!"

А стражан начальникка тӳӧнзи дворцах кaкси омуа офицеруа, чтобы сануо кайкки, мидä случчиэчи, ичеллä императоралла.

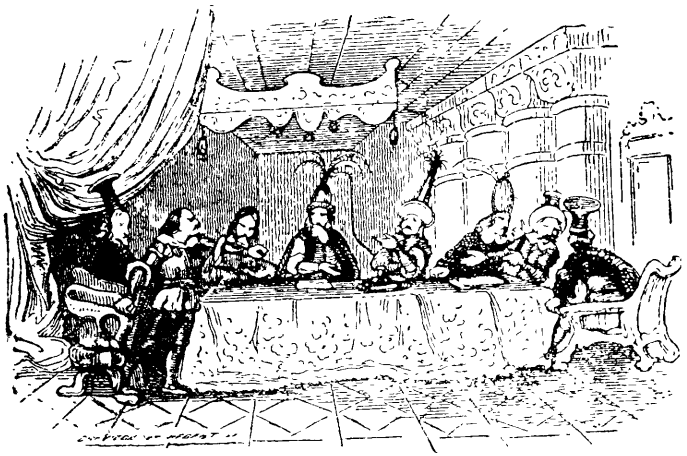
7

Силлä вälиллä Бельфаборакан дворцасса, кайкиста эдäхämбäзессä зуаласса, императора керäй тайнойн совиэтан, чтобы решшиэ, мидä руадуа Гулливеран ке.

Министрат и советникат рийельдих кескенäх ӳхексäн чуасуо. Ӳхтет саноттых, что Гулливер пидäв териämбäх таппуа. Если Мäги-Ихмине каткуав оман чиэпин и пиäзӧв пагох, хäн войби лäджӧттиä яллойлла кого Лиллипутиян. А если хäн эй пагиэ, нийн империялла грозив страшной нäльгä, сен тäхтен, что ёга пäйвиä хäн сӳӧв лихуа и лейбиä энämмäн, мидä пидäв 1728 лиллипутан сӳӧттämизех. Тämäн чётайччи ӳкси учёной, кумаста кучуттых тайнойх совиэттах сикси, что хäн малтой ӳлен хӳвин чётайя.

Тойзет доказывайдых, что Куинбусан Флестринан таппамине он нийн же опасной, куйн и элох яттämине. Тämмӧйзен суврен рунган хаппанемизеста войби заводиэчиэ чума эй вайн столицасса, но и кайкесса империясса.

Государственной секретари Рельдрессель кӳзӳй императоралда санан и саной, что Гулливеруа эй пиэ таппуа вäхиндäх сийх суатен, куни



Мильдендон ӱмбӓриллӓ тулов строитукси увзи крепостной сейнӓ. Гулливер сӱӧв лейбиӓ и лихуа энӓммӓн куйн 1728 лиллипуттуа, но ка нн хӓн, руадамах ги рубиэв 2000 лиллипутан иэстӓ. Сен лизӓкси, войнан случайсса Мӓги-Ихмине войби пуолистуа муада пареммин, куйн вийзи крепостиэ.

Императора истуй омалла троналла балдахинан алла и кувндели, мидӓ министрат санотах.

Конза Рельдрессель лопетти, хӓн нӱткӓхӱтти пиӓллӓ. Кайкин элленнеттих, что государственнойн секретарин санат хӓндӓ миэллӱтеттих.

Но самах айгах новзи омалда сиялда, Лиллипутиян кайкен флотан командира, адмирал Скайреш Болголам.

Мӓги-Ихмине, саной хӓн, — он, тиэттӓвӓне, кайкиста вӓгевин ихмине муаилмасса, — се он тотта. Сен туаччи юври и пидӓв хӓндӓ казниэ мидӓ териӓмбӓх войнов. Ведь, если хӓн войнан

айгах вздумайннов ӳхтӳӧ Лиллипутиян врагойх, нийн императорскойн гвардиян кӳмменен полкуа эй войя спруавиэчиэ хӓнен ке. Нӳт хӓн он виэлӓ лиллипутойн кӓзиссӓ, и пидӓв действуйя, куни эй оле мӳӧхӓ.

Казначей Флимнап, генеруала Лимток и судья Бельмаф ӳхтӳттих адмиралан дувмах.

Императора мухахтуачи и нӳткӓй адмиралалла пиӓллӓ, и эй ӳхтен керран, нийн куйн Рельдресселялла, а кокси кердуа. Нӳт нӓгӳй, что тӓмӓ пагина виэлӓ энӓммӓллӓ хӓндӓ миэллӳтти.

Гулливеран оза оли решиттӳ.

Но тӓх айгах ававдуй ови, и тайнойн совиэтан зуалах юостых кокси офицеруа, кумбазет тӳӧнди императоран луо стражан начальникка. Хӳӧ сейзатуттых императоран эдех полвилла и саноттых кайкеста, мидӓ случчиэчи площадилла.

Конза офицерат саноттых, куйн хӳвин Гулливер обходиэчи омиэн пленнойлойн ке, государственной секретари Рельдрессель туас пакиччи санан.

Хӓн саной виэлӓ ӳхтен питкӓн саноннан, кумбазесса доказывайччи, что Гулливеруа эй пиэ варата и что элӓвӓнӓ хӓнестӓ лиэнӧв энӓмби пользуа императоралла, куйн куоллуоста.

Императора решши армахтуа Гулливеран, но кӓски оттуа пойс суврен вейчен, кумбазеста ӓскен вайн саноттых стражан офицерат, а ӳхтеллӓ тиэдӓ и кайкки тойзет оружият, если нийдӓ лӧвветӓх обыскан айгана.

8

Пидиӓ обыска Гулливералла аннеттых кахтелла чиновникалла.

Знуакойлла хӳӧ селлитеттих Гулливералла, мидӓ триэбуйччов хӓнестӓ императора.

Гулливер эй рувеннут хиӓн ке рийделемӓх. Хӓн отти моллеммат чиновникат кӓзих, пани энзин ӳхтех камзолан корманих, сийдӓ тойзех, а сен яльгех сийрди хиӓт штанилойн и жилетӓн корманилойх.

Вайн ӳхтех тайнойх корманих Гулливер чиновниккойда эй пиӓстӓнут. Синне оли пейтеттӳ хӓнеллӓ очкат, подзорной труба и компасса.

Чиновникат туодых ичен ке фонарин, бумуаган, перот и чернилӓт. Когонаста колме чуасуо хӳӧ пенготтых Гулливеран корманилойсса, таркастелдых вещат и луаиттых описин.

Лопететтуо оман руавон, хӳӧ кӳзӳттих Гулливеруа оттуа хиӓт яльгимӓзестӓ корманиста и ласкиэ муах.



Сен яльгех хӳӧ кумардуачеттых и виэдих хиан луаитун описин дворцах.

Вот тäссä се — саназта санах:

1. Ойгиэсса суврен Мäги-Ихмизен камзолан корманисса мӳӧ лӧввиммä суврен палан сангиэда палтинуа, куммаста суврехуон пуолеста тäвдӳс Бельфаборакан дворцан парадноин залан латтиэхурстикси.

2. Ваземмасса корманисса мӳӧ лӧввиммä ӳлен суврен хобиэзен сундуган крышкан ке. Сундугасса олдых келдазет карьят· стружкат. Нийен стружкиэн вäгевä дувху застуави миät моллеммат хирнумах питкäкси айгуа.

3. Жилетäн ойгиэсса корманисса оли мони сада сиглиэдä валгиэда лавдуа, кайкки ӳхтен суврухуот и оммеллут кескенäх канатойлла. Энзимäзеллä лаввалла мӳӧ догадиймма какси риäдӳӧ мустиэ знуаккойда. Мӳӧ дувмайчемма, что не оллах мейллä тундематтоман азбукан букват. Ёга буква оли миäн кäмменен суврупе.

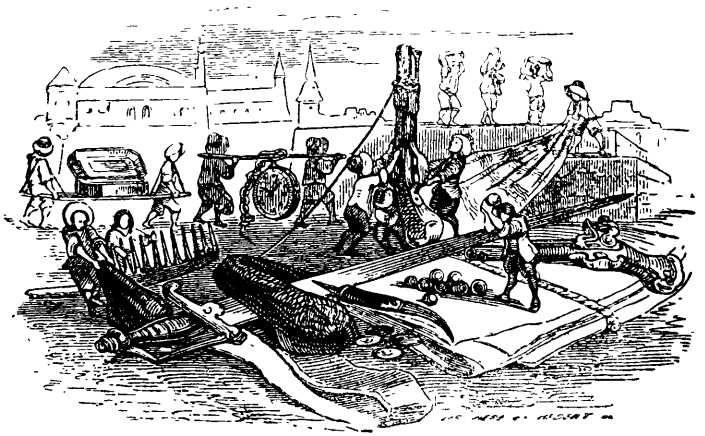
4. Жилетäн ваземмасса корманисса мӳӧ нäйммä вещан, кумбане походи дворцан савун решотках. Тäмäн решоткан теравилла варвойлла Мäги-Ихмине сугив туккиэ. (Кахта варбуа эй оллут: вийеттä и кӳмменеттä.)

5. Штанилойн ойгиэсса корманисса лӧввиммä мейллä тундематтоман машинан равваста и пувста.

6. Штанилойн ваземмасса корманисса он ӳлен суври вейччи, кахта кердуа сувремби кайкиста коргиэмбуа лиллипуттуа.

7. Сен лизäкси мӳӧ лӧввиммä Мäги-Ихмизеллä суврен пӳӧрӳзäн юащикан. Юащикан ӳкси пуоли он хобиэне, а тойне — йиäхине. Мäги-Ихмизен

корманилойсса он ӳлен ӓгиэ, но се йиӓ эй сула. Йиӓн лӓби войби нӓхтӓ какситойста суврда мустуа знуаккуа и какси кейхӓстӓ. Юащикан сӳдӓмессӓ истув миттӳне-лиэнӧв суври жийватта, кумбане кайкен айгуа, хейттелемӓттӓ, стуччив се куйн хамбахилла, се куйн хӓниллӓ.



Тӓмӓн мойне он вещилӧйн тарка описи, кумбазет лӧввӳттих Мӓги-Ихмизеллӓ обыскан айгана. Обыскан айгана хӓн веди иччиэ вежливо и почтительно.“

Описин алла чиновникат кирьюттуачеттых:

Клефрин Фрелок.
Марси Фрелок.



9

Тойзена хуомнексена Гулливеран талон эдех войскат азетуттых строюх, керäввӳттих придворнойт, тули иче императора свитан и министройн ке.

Тäнä пäйвänä Гулливералла пиди андуа Лиллипутиян императоралла омат оружият.

Ӳкси чиновникка иänех луги описин, а тойне юоксендели Гулливеран корманиста корманих и озуттели хänелläа, миттӳмиэ вещилӧйдä пидäв ностуа.

— Пала яриэдä палтинуа! — рингахти чиновникка, кумбане луги описиэ.

Гулливер пани муах оман нена пайкказен.

— Хобиэне сундуга!

Гулливер ности корманиста табакеркан.

— Колме садуа валгиэда силиэдä лавдуа, кумбазет он оммелду канатойлла!

Гулливер пани табакеркан виэрех оман записнойн книжкан.

— Питкä савун решотках походия веща!

Гулливер сай сугазен.

— Машина равваста и пувста, ӳлен суври вейччи, юащикка хобиэста и йиäстä!

Гулливер ности пистолетан, перочинноин вейчен и чуасут.

Императора кайкиста энзимäзекси каччой вейчен и käски Гулливералла озуттуа, куйн аммутах пистолетаста.

Пистолетта оли паноксесса, Гулливер ности сен ӳлäх и амбуй илмах.

Кувлуй Лиллипутиясса эннен кувлуматон юринä. Колме тухатта солдаттуа лангеттых чувствиэтта, какси министруа пӧллäстӳксестä вäхäллä эй куолду, а императора ӳннäх валгони, пейтти ихон käзиллä и кодван эй руохтинут авата сильмиэ.

Конза саву пройди и кайкки хиллени, императора käски ведиä вейчен и пистолетан арсенуалах. Лопут вещат аннеттых яриллех Гулливералла.

10

Когонаста пуолен вуотта эли Гулливер пленасса.

Кувзи кайкиста знаменитойнбуа учёнойда ёга пäйвиä кäвдих замках опастамах Гулливеруа лиллипутойн киэлех.

Колмен недäлин мäндӳ хäн рубей хӳвин эллендäмäх, мидä ӳмбäрилля паистых, а кахтен кувн



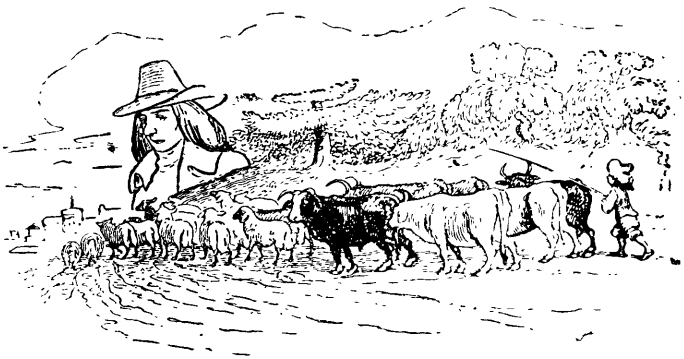
мäндӳ ё иче опастуй пагиземах Лиллипутиян элäиэн ке.

Ё энзимäзилля урокойлла Гулливер заводи сануо ӳхтä предложениюа, кумбане оли кайкиста энäммäльди нужной хänелля: „Тиäн величества, миэ умоляйчен тейдä пиäстиä мивда свободалла".

Ёга пäйвиä хäн полвиллах кердой нämä санат императоралла, но императора айвин ӳхтä и самуа вастайли:

— Люмоз кельмин пессо десмар лон эмпозо!

Тämä знуаччи: „Миэ эн вой пиäстиä сивда, куни сиэ эт анна сануа, что олет верной мивн империялла и мивлла".



Гулливер оли валмис андамах присягуа силлä самазелла минуталла, но императора сийрди присяган андамизен сроккуа пäйвä пäйвäстä.

Вäхителлен лиллипутат харьявуттых Гулливерах и хейтеттих хänен варуанда.

Ригенех эхтиллä хän венӳттиäчи муалла оман замкан эдех и андой вийелла либо куввелла пикаразелла ихмизеллä хӳппиэ хänен кämменилла.



Лапсет Мильдендоста кäвдих хäнен тукких пейттозилла кизуамах. И даже лиллипутойн хевот энämбиä эй куорзутту эйгä носту тага яллойлла, конза нäхтих Гулливеран.

Императора нареко käски кӯйн вой ригенембäх устраивайя хеболойн опастамизиэ ванхан замкан эдех, чтобы харьявуттуа оман гвардиян хевот элäвäх мägех.

Хуомнексилла кайккиэ хебозиэ полковойлойста и императорскойлойста конюшшилойста виэтеттих Гулливеран яллойн сийриччи.

Кавалеристат заставляйдых омиэ хеболойда хӯппиämäх муалла олияста käестä пиäличчи, а ӯкси рохкиэ аяя хӯпäхӯтти ӯхтен керран куйн-лиэнöв даже чиэппих раввойтетуста ялласта пиäличчи.

Гулливер айвин виэлä истуй чиэписсä. Аткалуоста хäн рубей руадамах и иче луади ичеллäх столан, стувлан и кроватин.

Тädä варойн хäнелля туодых läхес туханнен кайкиста суврембуа пувда императорскойлойста мечистä.

А магаво сиян Гулливералла варойн валмистеттых парахат пайкаллизет муастерит. Хӯö туодых замках кувзисадуа таваллиста лиллипутойн когойста матрацуа. Сада вийзикӯммендä матрацуа хӯö оммелдых ӯхтех и луаиттых нелля Гулливеран пидуйста матрацуа. Хӯö не пандых тойне тойзен пиäллä, но ӯксикайн Гулливералла оли кова муата.

Нийн же луаиттых хäнелля одьюалан и хурстизет.

Одьюала лиэни хойккане и эй ӯлен лäммин. Но Гулливер оли морякка и эй вараннут кӯльмäндиä.

Гулливералла мургинуа валмистеттых вийзи-садуа кейттäиä и найстаюа, кумбязиэ туодых элä-мäх палаткойх Гулливеран замкан лäхеллä.

Тäнне ёга хуомнеста пäйвäн валютесса аеттых когоназен карьян жийваттуа - кувзи хäккиэ и неллäкўммендä боккуо. Телегöйллä туодых лей-биä и вийнуа.

Колме садуа портнойда оммелдых Гулливе-ралла костюман пайкаллизеста материяста.

Сидä варойн, чтобы оттуа миäрä, портнойт käс-киэттих Гулливералла хейттиäчиэ полвилла и пан-дых хäнен сельгиä васте коргиэт пордахат.

Тäдä порраста мўöтен ванхин портной новзи Гулливеран каглах суатен и ласки спэльдä, нис-каста латтиэх суатен нуоран, кумбазен пиäссä оли пайно. Нийн питкä камзола пиди оммелла. Хиэмуат и вўöн кохтан Гулливер миäрäй иче.

Костюма лиэни хўвä, хотя се оли тилкулойс-та луаитун одьюалан нäгöне. Тäмä случчиэчи сен тäхтен, что сидä оммелдых монеста туханнеста материя палазеста.

Нўт Гулливер оли суоритетту уввен уввукка-зех костюмах. Вайн шлиäппиä эй оллут. Но тäссä тули лўкўкäс случай хänелля авукси.

Ўхтен керран императоран пихалла аёй хе-воллa гонца тиэдолойн ке, что лäхеллä сийдä пайкаста, миссä оли лöвветтў Мäги-Ихмине, пай-менет нäхтих миттўзен-лиэнöв суврен мустан рун-ган, кумбазелла он пўöриэ гурба кескелля и ала-виэн и левиэлöйн ревнойн ке ўмбäрилля.

Аллусса пайкаллизет элäят дувмайдых, что се он миттўне-тахто мери жийватта. Но сен тäх-тен куйн гурбане вируй айвин лекахтаматта, ни мидä эй сўönўт и эйгä хенгиттäннўт, нийн хўö ар-

ваттых, что се он миттӱне-тахто Мäги-Ихмизен веща. Если хäнен императорской величества кäскӧв, сен вещан вийеллä хеволла войби туввa Мильдендох.

Императора соглассиэчи, и эрäхäн пäйвäн мандӱӧ пайменет туодых Гулливералла хäнен ванхан шлиäпäн, кумбазен хäн каймай куалаесса.

Маткасса се вäхäзен ребейли, сен тäхтен, что кулеттаят луаиттых сен лайдойх какси ловккуо и кого дороган рибайтеттых сидä ловкколойх пандулойста нуориста. Но ӱксикайн се оли товеллине шлиäппä и Гулливер пани сен пиäх.

11

Тахтоен угодиэ императоралла и териäмбäх пиäстä свободалла, Гулливер выдумайччи эри забуаван. Хäн käски туввa хäнеллä мечäстä эрäхиэ пувлойда сангеймбиэ и энäммäн.

Тойзена пäйвänä сейччемен возчиккуа туодых хäнеллä парзиэ сейччемеллä телегäллä. Ёга телегиä веди кахексан хебуо. Паррет олдых таваллизен тросточкан яревӱӧт.

Гулливер валличчи ӱхексäн саман мойста тросточкуа и иски не муах нийн, что тули ойгиэ неллäуглане.

Нämих тросточкойх хäн ӱлен киндиэсти, куйн барабанах, кийннитти оман ненäпайкказен.

Нӱт лиэни тазане, силиэ площадка.

Гулливер луади сен ӱмбäриллä перилäт и предложи императоралла täллä площадкалла луадиэ военнойт состязаният.

Императоруа ӱлен миэллӱтти мойне затея.

Хän käски, чтобы каксикўммендä неллä парас-та кавалеристуа тäвзин вооружиттуо мäндäйс ван-хан замкан луо, и иче аёй каччомах хиäн состя-заниюа.

Гулливер вуоротеллен ности кайкки кавалери-стат ўхтессä хеболойнкеи пани хиäт площадкалла.

Торвет руветтых торвимах. Хеболойлла аяят ягуачеттых кахтех отрядах и заводиэчеттых воен-нойт действият. Тўльчиэ стрелойда вихмана лен-ди пуолех и тойзех, тўльчиллä кейхäхиллä пўстет-тих противниккойда, нападайдых и отступайдых.

Императора нийн яй довольнойкси военнойлла потехалла, что рубей пидämäх сидä ёга пäйвиä.

Ўхтеллä кердуа хän даже иче командуйччи атакалла Гулливеран ненäпайккazелла.

Гулливер пиди силлä айгуа кämменилла кресс-луа, кумбазесса истуй императрица. Тиäльдä хän парахали нäги, мидä руаттых пайккazелла.

Кайкки мäни хўвин. Вайн керран, вийеннен-тойста маневра керран айгах, ўхтен офицеран ўлен кирмиэ хебо пухкай кабиэлла пайккazен, öнтäстўй и сорди селлäстä аяян.

Гулливер пейтти ваземмалла käеллä ловкон пайккazесса, а ойгиэлла варовазех ласки муах кайкки кавалеристат—тойне тойзен яльгех.

Сен яльгех хän аккуратно пайккай пайккazен, но, эй пидäен надёжуа сен луюох, эй ни руохтинут энämбиä сен пиäллä пидиä военнойлойда кизойда.

12

Императора эй йианўт Гулливералла велгах. Хän омаста пуолеста решши весселўттиä Куинбус Флестринуа интереснойлла зрелищалла.



Эräхäллä кердуа эхтäллä Гулливер таван мугах истуй оман замкан кӳннӳкселлä.

Кердах Мильдендон овет ававвуттых, и сиэльдä läхти когонане поезда: энзимäзенä оли императора хеволла, хäнен яллессä — министрат, придворнойт и гвардейцат.

Кайкин хӳö läхтиэттих сидä дорогуа мӳötен, кумбане веди замках.

Лиллипутиясса он мойне таба. Конза миттӳне-тахто министра куолов или эройтетах руавоста, нийн вийзи либо кувзи лиллипуттуа туллах императоралда кӳзӳмäх сийдä, чтобы хäн андайс хейллä луван весселиэчиэ хäндä пляшшимизеллä канатан пиäллä.

Дворцасса, главнойсса зуаласса, паннах куйн войби киндиэмбäх и ӳлембäх канатан, кумбане эй оле сангиэмби таваллиста омбелу нийттиэ.

Сен яльгех заводиэчетах кизат, хӳппимизет и муккилойн киäннäннäт.

Се, кен хўппиäв канаталла кайкиста ўлеммäкси и ни кердуа эй лангиэ, суав свободнойн министераста йиäннўён найкан.

Тойччи императора заставляйччов кайккиэ омиэ министройда и придворнойлойда пляшшимäх канаталла ўхтессä новичкойн ке, чтобы провиэриэ ихмизиэн ловкости, кумбазет пруавитах муалла.

Санотах, что нäмиэн весселиэченда айгойна ригенех олеттелов озаттомиэ случайлойда. Министрат и новичкат лангетах канаталда, киäтäх муккиэ и каткатах ичелла нискан.

Täх кердах императора тахтой луадиэ канаталла пляшиннäн эй дворцасса, а ихалла, Гулливеран замкан иэссä. Хäнелла химойтти Мäги-Ихмистä удивиэ омиэн министройн искуствалла.

Кайкиста парахаммакси хўппиäкси оли пиäсўт государственной казначей Флимнап. Хäн хўппäй наверно пуолда пиäдä ўлеммäкси тойзиэ придворнойлойда.

Даже государственной секретари Рельдрессель, кувлуза Лиллипутиясса омалла мукин киäннäннаннä и хўппиäннаннä, эй войнут хäндä войттуа.

Сен яльгех императоралла аннеттых питкäн кепин.

Хäн отти сен ўхтестä пиäстä и рубей равиэх ностелемах и хейттелемäх.

Министрат валмистуачеттых состязаниях, кумбане оли югиэмби канаталла пляшшимистä и хўппимистä. Пиди эхтиэ хўпätä кепистä пиäличчи, куни се ласкиэчов алах, и рўёмиэ сен алла нелликондомазин, куни новзов се ўлäх.

Парахат хўппиäят и рўёмият суадых императоралда нагруадакси вўёллä пиэттäвäн синизен, рускиэн и зеленäзен нийтин.

Энзимäне рӳӧмия — Флимнап — сай синизен вӳӧн, тойне — Рельдрессель — рускиэн, а колмас — Скайреш Болголам — зеленäзен.

Гулливер каччой кайккех тäх и удивляйччиэчи Лиллипутскойн империян куммаллизилла придворнойлойлла обычайлойлла.

13

Придворнойлойда кизэйда и пруаздниэккойда пиэттих почти ёга пäйвиä, ӳксикайн Гулливерала оли ӳлен аткала истуо чиэписсä. Хäн сен вайн и диэлуо андой императоралла прошениёйда сийдä, чтобы хäндä пиäстеттäйс свободалла и аннеттайс хänеллä свободно кäвеллä муада мӳӧтен.

Лопулла императора соглассиэчи хänен прошениях.

Тайнойсса совиэтасса лугиэттых кайкки Гулливеран прошеният и решиттих пиäстиä вäллäллä, если хäн андав ускалмон соблюдайя кайкки правилат, кумбазет хänеллä об'явитах. Вайн адмирала Скайреш Болголам, Гулливеран верившихолине, эндизеллäх оли сидä миэльдä, что Куинбус Флестринуа эй пиэ пиäстиä, а таппуа.

Но сен тäхтен куйн Лиллипутия валмистуачи сих айгах войнах, ни кен эй соглассиэченнут Болголаман ке. Кайкин ускоттых, что Мäги-Ихмине пуолистав Мильдендон, если линнах нападитах врагат.

Императора кäски омилла пийсарилойлла кирьюттуа суврелла бумуагалла суврилла буквилла тäмäн мойзен прикуазан:



Миэ, Гольбасто Момарен Эвлем Гердайло Шефин Молли Олли Гой, суврен Лиллипутиян императора, кайкиста суврин, кайкиста мудройн и кайкиста вägевин цуари муаилмасса, käскен освободиэ Mäги-Ихмизен чиэппилöйстä, если хäн ускалдав тäвттиä кайкки, мидä мÿö триэбуйчемма, а именно:

Энзимäзекси, Mäги-Ихмине эй суа лäхтиэ Лиллипутияста миäн разрешениятта.

Тойзекси, хäн эй суа тулла линнах ни ÿöллä ни пäйвäллä сийхе суатен куни кайкки элäят эй пейтÿтä омих талолойх.

Колманнекси, хänеллä аннетах разрешения кäвеллä вайн сувриэ дорогойда мÿötен и киэллетäх меччиэн, пелдолойн и нурмилойн поллеттеленда.

Нелläннекси, прогулкан айгана хänеллä пидäв каччуо ялгойх, чтобы эй лäджöттиä ихмизиэ и хеболойда.

Вийеннекси, хăндă киэллетăх кăдех оттамаста и корманих панемаста Лиллипутиян элăиэ хиăн разрешениятта и соглассиятта.

Куввеннекси, хăнелла пидăв каннелла императоран гонциэ пайкаста тойзех, если хăнен величествалла пидăв тӳ̆ндиă кунне-тахто спешнойн виэстин или прикуазан.

Сейччеменнекси, хăнен он олдава миăн союзниккана, если мейллă заводиэчов война Блефуску суарен ке, и эннен кайккиэ хăнелла пидăв хăвиттиă вихоллизен флотта, кумбане угрожайччов миăн раннойлла.

Кахексаннекси, Мăги-Ихмизен пидăв свободнойна айгойна руадуа миăн постройкойлла, ностаен кайкиста югиэмбиэ кивилӳ̆йдă.

Ӳ̆хексăннекси, мӳ̆ поручайчемма хăнелла аскелилла миăрăтă кайкен миăн муан питкин и пойккизин и лугиэ аскелиэн лувун.

Гольбасто Момарен Эвлем Гердайло Шефин Молли Олли Гой.

Бельфаборакан дворца
91:нен миăн царствованиян кув.

Тăмăн прикуазан той замках иче адмирала Скайреш Болголам.

Хăн кăски Гулливералла истуочиэ муах и оттуачиэ ваземмалла кăелла ойгиэста ялласта, а ойгиэн кăен кaкси сормиэ пайнуа оччах и ойгиэн корван ӳ̆лă лайдах. Нийн Лиллипутиясса аннетах клятвуа верностих нăх.

Адмирала луги иăнех императорскойн прикуазан, а сен яльгех застуави Гулливеран санаста санах кердуамах мойзен клятван.

— Миэ, Мăги-Ихмине, аннан клятван хăнен величествалла императоралла Гольбасто Момарен

Эвлем Гордайло Шефин Молли Оллин Гойлла, суврелла Лиллипутиян повелителялла, исполняйя хänен прикуазан и пуолистуа сувpда Лиллипутиюа врагойлда муалла и мерелля!

Тämäн яльгех сепät хейтеттих Гулливералда чиэпит, а Скайреш Болголам поздруави хändä и аёй Мильдендох.

14

Куйн вайн Гулливер сай свободан, хän кӳзӳй императоралда разрешениюа кäввä линнуа каччомасса и кäввä дворцасса. Мони кувда каччой хän эдäхäльдä линнах, истуен чиэппилӧйссä оман кӳннӳксен иэссä, хоть линна оли ги кайккиэ вийенкӳмменен аскелен пиäссä ванхаста замкаста.

Гулливералла оли аннетту разрешения.

Силлойн Гулливер хейтти пиäльдä камзолан, чтобы хелмойлла эй мурендуа линнан катоксиэ и трубиэ, и ӳксиссä жилетӧйссä läхти Мильдендох.

Кахта чуасуо эннен хänен тулендуа какситойста сигналан андаюа кäвельдих кайккиэ линнуа мӳӧтен. Куввен сойтеттых торвих, а куввен кирруттых:

— Мильдендон элäят! Кодилойх!

— Куинбус Флестрин, Мäги-Ихмине, тулок линнах!

— Кодилойх, Мильдендон элäят!

Кайкких увличойн углих клеиттих воззваниёйда, кумбазих оли кирьютетту сийдä-же, мидä кирруттых сигналистат.

Кен эй кувллут, се луги. Кен эй лугенут, се кувли.

Кого Мильдендон линнуа ӳмбӓрӧйдих ванхат сейнӓт. Сейнӓт олдых нийн яриэт и левиэт, что нийдӓ мӳӧтен сай хӳвин аюа лиллипутской каретта, кумбазех олис вӓллястетту пуара хебуо.

Сейниэн углисса нӓвӳттих терӓвӓнёкказет башнят.



Гулливер харпай левиэлӧйстӓ Западнойлойста верӓйлӧйстӓ пиӓличчи и ӳлен варовазех, кӳличчи, астуй главнойлойда увличчойда мӳӧтен. Переулкойх и пиэних увличчойх хӓн эй нн опцинут мӓннӓ. Не олдых нийн кайят, что Гулливеран ялга олис тартунут кодилойн вӓлих.

Мильдендон кайкки талот олдых колмекер-роксизет.

Эräхиччи Гулливер хейттӳӧчи и каччой ӳлимäзен этуажан иккуната сӳдämех.

Ӳхтестä иккуната хäн нäги повараn валгиэсса колпакасса. Повара ӳлен нäпперäх хӧвхенди се-го пӧрӧйстä, се-го кärбäста. Кун таркембах каччой, Гулливер элленди, что се оли индейка.



Тойзен иккунан луона истуй омбелия и пиди руадуо пуолвилла. Хäнен лийккехистä Гулливер арбай, что хäн пуёйтти нийттиэ ниэглан сильмäх. Но ниэглуа и нийттиэ хäн эй войнут нäхтä, нийн не олдых ниэнет и хойкат.

Школасса лапсет истуттых скамнёйлла и кирьютеттых. Хӳӧ кирьютеттых эй нийи, куйн мӳӧ – ваземмаста ойгиэх, эй нийи, куйн арабат



— ойгиэста вазембах, эй нийн, куйн китайцат — ӳлäхäльдä алах, а лиллипутойн табах — винох, ӳхтестä угласта тойзех.

Харпаттуо виэлä колме кердуа, Гулливер лиэни императорскойн дворцан луо.

Дворца, куммаста ӳмбäрӧй каксинкердане сейнä, оли айвин Мильдендон линнан кескелля.

Энзимäзестä сейнäста пиäличчи Гулливер харпай, а тойзеста эй войнут. Тämä сейнä оли чоменнетту эрилазилла коргиэлойлла башенкойлла.

Гулливер варай нийдä мурендуа.

Хäн пиэттӳй кахтен сейнäн вäлих и рубей дувмаймах, мидä хänелля пидäв руадуа. Дворцасса хändä вуоттав иче императора, а хäн эй вой синне пиäстä.

Мидä бä руадуа?

Гулливер мӳӧстиäчи яриллех иччех замках, отти какси табуреткуа и туас лäхти дворцан луо.

Läхестӳхӳӧ дворцан улгомазен сейнäн виэрех, хäн пани ӳхтен табуреткан кескелläувличчуа и сейзаттуй силлä моллеммилла яллойлла.

Тойзен табуреткан хäн ности катоксиста пиäличчи и хиллякказин, ласки сӳвäйн сейнäн тойзелла пуолелла, ойгнэх дворцан парках.

Тäмäн яльгех хäн хойвах харпай моллеммиста сейнистä пиäличчи — табуреткалда табуреткалла и эй муренданут ни ӳхтä башенкуа.

Сийрделемäллä табуреткойда айвин иэллех да иэлех, Гулливер пиäзи нийдä мӳӧтен хäнен величествaн покоёйх суатен.

Императора парахикси силлä айгуа пиди омиэн министройн ке военнойда совиэттуа. Гулливеран нäхтӳӧ, хäн käски энäммäллä авата иккунан.

Совиэтан зуалах Гулливер, тиэттäване, эй войнут маннä. Хäн вӧнӳттиачи пихалла и пани корван авонаста иккуныа васте.

Министрат силлä айгуа обсудиттых кӳзӳмӳстä, конза параста он заводиэ войнан вихоллизен Блефускун империян ке.

Адмирал Скайреш Болголам новзи омалда креслалда и саной, что вихоллизен флотта сейзов валмехена и, нägевäсти, вайн вуотетах мӳӧдäйстä тувлда, чтобы нападиэ Лиллипутиян пиäллä.

Нӳт Гулливер эй тирпанут и кескусти Болголаман. Хäн кӳзӳй императоралда и министраялда, мин täхтен хӳӧ руветах воюймах.

Императоран луваста государственной секретари Рельдрессель вастай Гулливеран кӳзӳмӳксех.

Диэло оли нийн.

Сада вуотта туакси пäйн нӳгӳзен императоран диэда, нäйх айгойх виэлä периндӧ принца, хуом-



нес чуаюн айгана муренди яйчӓн тӳльчӓстӓ пиӓстӓ и куоруолла лейккай ичеллӓ сормен.

Силлойн императора, руанитун принцан туатто и нӳгӳзен императоран туатон туатто, андой прикуазан, кумбазесса киэльди Лиллипутиян элӓиллӓ сурман казнин вараволла муреннелла кейтеттӳлӧйдӓ яйччиэ тӳльчӓстӓ пиӓстӓ.

Сийдӓ суатен кайкен Лиллипутиян элӓят ягуачеттых кахтех лагерих — тӳльчӓпӓйзих и терӓвӓпӓйзих.

Тӳльчӓпӓйзет эй тахтотту алистуо императоран прикуазалла и паеттых мерен туакси, соседнёйх Блефускун империях.

Лиллипутиян императора триэбуйччи, чтобы блефускулане императора казнис паеннузиэ тӳльчӓпӓйзиэ.

Но Блефускун императора эй обратиннут вниманиюа сих и отти паголазет иччех луо служжбах.

Сийдä суатен Лиллипутиян и Блефускун вä-лилля он оллут кескевдўмäтöн война.

И вот миäн могущественной императора Гольбасто Момарен Эвлем Гердайло Шефин Молли Олли Гой кўзўв тейльдä, Маги-Ихмине, абуо и ўхтўмäх миäн ке, — нийн лопетти оман пагинан секретари Рельдрессель.

Гулливер эй войнут эллендиä, куйн войби яйчäн täхтен воюйя, но куйн керран хäн андой клятван, что авттав хейллä, нийн оли валмис сидä тäвттämäх.

15

Блефуску — се он суари, куммаста эройттав Лиллипутияста ўлен левиэ салми.

Гулливер эй оле виэлä нäхнўт Блефускун суарда. Военнойн совиэтан совещаниян яльгех хäн мäни мерен ранналла, пейттиачи эрäхäн мäгўричäн туакси и, ностаен пейтто корманиста пейтто трувaн, рубей каччомах вихоллизен флоттуа.

Окажиэчи, что блефускунцойлла оли парахикси вийзикўммендä военнойда кораблиэ, лопут олдых торговойт кораблит.

Гулливер рўöми вäхäзен маткуа мäгўричäльдä, эдäхäммäкси чтобы Блефускуста пäйн эй догадиттайс хäндä, новзи яллойлла и лäхти императоран луо дворцах.

Сиэлä хäн кўзўй, чтобы хäнелля аннеттайс вейчен арсеналаста яриллех и энäммäн кайкиста луембиэ нуориэ и кайккейн сангеймбиэ равдазиэ кеппилöйдä.

Чуасун мäндўö возчикат туодых хеболойлла канаттуа, кумбазет олдых миäн стеклинäн санге-



вуот, и равдазет кепит, кумбазет олдых миäн суккиэн кувоттавих ниэглойх походият.

Гулливер кого ӱӧн истуй оман замкан иэссä: пуной нуориста канаттуа и киäндели равдазиста кеппилӧйстä ковккузиэ. Хуомнексех мäннессä вийзикӱммендä нуоруа вийенкӱмменен ковкун ке олдых валмехет.

Гулливер вискай нуорат олгупиäстä пиäличчи и läхти рандах. Хäн хейтти камзолан, башмакат, сукат и харпай ведех. Аллуста хäн куалой, сен яльгех салмен кески кохтан уйччи, сен яльгех туас куалой.

Эй мäннӱт ни пуолда чуасуо куйн ё Гулливер пиäзи блефускуанскойх флотах суатен.

— Уйдая суари! Уйдая суари, — киррутттых матросат, нäхтӱӧ веессä Гулливеран левиэт хäрдиэт и суврен пиäн.

Хäн ойенди хейх пäйн кäет, и матросат, пӧлläстӱксиссä эй тиэдäен иччиэ, руветтых хӱппи-

мäх кораблилойн лайёйлда мерех. Куйн лётöт, плöчкäхтельдих хўö ведех и уйчеттых омах рандах.

Гулливёр хейтти нуорат олгупиäльдä, пуёйтти ёгазен кораблин ненäх ковккузен, а тойзет нуоран пиät сидой ўхтех солмуох.

Нўт васта блефускуанцат элленнеттих, что Гулливер тахтов вийя хиäн флотан.



Колмекӳммендӓ тухатта солдаттуа ӳхтех айгах кийннитеттих тетивӓт и аммуттых ёвзиста колмекӳммендӓ тухатта стрелуа Гулливерах.

Энӓммӓн кахтасадуа стрелуа озаттых Гулливеран ихох.

Пахасти олис кӓвнӳт Гулливералла, если куйн хӓнен пейтто корманисса эй олис угодиннут олемах очкиэ. Хӓн керрасса пани не сильмиллӓ и вардейччи стрелойлда сильмӓт.

Стрелат туйкеттых очкиэн стёклиэ васте, пувтуттых оччах, ихох и левгах. Но Гулливералла эй оллут айгуа тӓх обращайя вниманиюа. Хӓн кайкелла вӓеллӓ веди нуориста, поннистелиэчи ялойлла похьях, а флефускуанскойт кораблит эй лекахтуачетту сияста.

Лопулла Гулливер элленди, миссӓ он диэло. Хӓн сай корманиста вейчен и вуорон перӓх лейккай юаккери нуорат, кумбазет пиэттих кораблилойда кийни муаста.

Конза яльгимӓне нуора оли лейкатту, кораблит руветтых хӓйлӳмӓх веессӓ и кайкки, куйн ӳкси, лекахтуачеттых Гулливеран яльгех Лилліпутиян рандуа кохти.

Айвин эдӓхӓммӓкси ранната лойттони Гулливер, и хӓнен яльгех уйдых блефускуанскойт кораблит и блефускуанскойт слуава.

16

Лиллипутиян имератора и кайкки хӓнен двора сейзоттых ранналла и качоттых синне пӓйн, кунне уйччи Гулливер.

Кердах хӳӧ нӓхтих эдӓхӓнӓ кораблит, кумбазет пуоли пӳӧрӳзӓнӓ кувна сийрӳттих Лилли-

путиях пайн. Иччиэ Гулливеруа хӳӧ эй нахтӳ, сен тахтен куйн хан оли корвиэ мӳотен веессä.

Лиллипутат эй вуотетту неприятельскойн флотан тулендуа.

Хӳӧ олдых таввессä ускосса сих, что Мäги-Ихмине хавиттав сен. А тämä флотта тавзиссä варустуксисса лäхени Мильдендон линнуа кохти.

Императора прикажи керätä кайкки войскат.

Гулливер ё эдäхäльдä кувли трубиэн иянен. Силлойн хан ности ӳлеммäкси нуориэн пиät, кумбазиэ пиди käессä, и луях киргай:

— Элäккäх Лиллипутиян могущественной императора!

— Элäккäх Куинбус Флестрин! — вастаттых ханелля ранната.

Куйн вайн Гулливер новзи муалла, императора käски хандä наградиэ кайкилла колмелла вӳӧллä — синизелля, рускиэлла и зеленäзелля и андой ханелля „нардакка" титулан — сен империян кайкиста коргиэмман нимен (нагруадан).

Тämä оли эннен кувлуматойн нагруада. Императоран придворнойт юостых поздравляймах Гулливеруа.

Вайн ӳксин адмирала Скайреш Болголам, кумбазелла оли кайккиэдах ӳкси зеленäне вӳӧ, эйстäльдиачи кӳльгех и эй санонут ни сануа Гулливералла.

Гулливер кумардуачи императоралла и сидой кайкки вäриллизет нийтит кескимäзех сормех. Вӳӧттиэчиэ нийллä, куйн лиллипутталазет министрат, хан эй войнут.

Тäнä пäйвänä дворцасса луаиттых Гулливеран честикси суврен пруздникан. Кайкин танцуйдых зуалойсса, а Гулливер вӧнӳй пихалла и каччой иккуната сӳдämех.

Пруаздникан лоппехуо императора тули Гулливеран луо и объяви Гулливералла уввен коргеиман милостин. Хän поручайччов Мäги-Ихмизеллä, Лиллипутиян империян нардакалла, лäхтиэ самуа дорогуа мӳётен Блефускух и кискуо сиэльдä неприятелялла йиäннӳёт торговойт и калансуанда кораблит.

Блефускун государства, саной хän, эли тäх суатен каластанналла и торговлялла. Если нӳт кискуо хänельдä кайкки флотта, сен пидäв кайкекси айгуа покориэччиэ Лиллипутиялла, пидäв императоралла андуа кайкки тӳльчäпäйзет и туннустуа священной закона, кумбазесса санотах: „муренна яйччиä терäвäстä пиäстä".

Гулливер варовазести вастай императоралла, что хän айвин он валмис слувжимах хänен лилипутскойлла величествалла, но тäвдӳв киэльдиäчиэ хänен милостивойста поручениясто. Хän иче кодван кандой чиэппилӧйдä, а сен тäхтен эй вой ускалдуа обраттиэ рабойкси когонаста рахвас ёвккуо.

Императора эй ни мидä санонут и мäни дворцах. А Гулливер элленди, что тäстä минутаста хän каводтав иякси государян милостин. Императора, кумбане дувмайччов войттуа кого муаилман, эй прости нийллä, кен руохтив азеттуо пойккизин хänен дорогалла.

Товестах, сен пагинан яльгех Гулливеруа эй руветту куччумах дворан луо. Хän ӳксин кäвели замкан ӳмбäри, и придворнойт каретат эй энämбиä азетутту хänен кӳннӳксен луо.

Вайн эрäхиччи суври рахвас ёвкко лäхти Мильдендон вериäстä и тулиӈ Гулливеран замках

пäйн. Тämä оли блефускуанской посольства, кумбане тули Лиллипутиян императоран луо собимуста луадимах мираста.

Кувзи послуа и кувзисадуа придворнойда ё колматта недäлиэ элеттих Мильдендосса. Хуё рийельдих лиллипусткойлойн министройн ке сийдä, äйянго кулдуа, жийваттуа и лейбиä пидäв Блефускун императоран андуа, чтобы хоть пуоли Гулливеран ведämиä флоттуа суаха киäндумäх яриллех.



Мира кахтен государстван вäлиллä лопулла оли заключитту. Блефускун посольства соглассиэчи почти кайкких условиёйх и ё оли варуксисса яриллех läхтöх родиналла.

Послат куммиттых сийдä, что хейллä ни кердуа эй пувттунут нäхтä дворцасса, хиäн флотан войттаюа, Гулливеруа.

Кен-лиэнöв ўхтеллä послалла корвах санонут микси сиäндўй императора Мäги-Ихмизен пиäллä. Силлойн послат решиттих кäввä замках Гулливеруа тийюстамах и куччуо хäндä Блефускун суарелла.

Хейллä оли интересно нäхтä läхеллä Мäги-Ихмистä, кумбазеста хўö нийн äйян кувлдых бле-

фуску морякойлда и Лиллипутиян министройлда.

Гулливер хӳвӓллӓ миэлеллӓ прийми виэрахан муан гостят, ускалди кӓввӓ хиӓн родиналла, а прощайесса хӓн пиди кайккиэ послойда хеболойн ке иччех кӓмменилла и озутти ичен коргевуолла Мильдендон линнан.

18

Эхтӓллӓ, конза ё Гулливер рубей муата, хӓнен замкан овех хиллякказин колахутеттых.

Гулливер харпай кӳннӳксестӓ пиӓличчи и нӓги овен иэссӓ какси ихмистӓ, кумбазет пиэттих олгупӓйллӓ умбиназиэ носилкойда.

Носилкойлла, бархатнойсса кресласса, истуй ихмине. Хӓнен ихуо эй нӓгӳнӳт, сен тӓхтен что хӓн оли каттуаченнут плащалла и очалла оли вееттӳ шлиӓппӓ.

Гулливеран нӓхтӳӧ, ихмине тӳӧнди омат слугат линнах и кӓски хейллӓ тулла ярилле пуолен ӳӧн айгах.

Конза слугат лӓхтиэттих, ӳӧ гостя саной Гулливералла, что хӓн тахтов сануо хӓнелла вуажнойн тайнан.

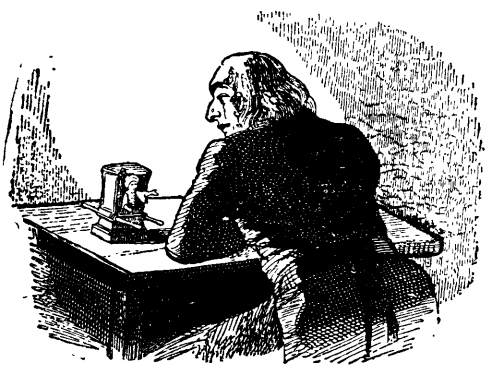
Гулливер ности муаста носилкат, пейтти не гостян ке камзолан корманих и тули иччех замках.

Сиэлӓ хӓн салбай луях овен и пани носилкат столалла.

Силлойн васте гостя отти оман плащан пиӓльдӓ и шуапкан пиӓстӓ. Гулливер тунзи хӓнесса ӳхтен придворнойн, кумбазен хӓн эй аммуйн пиӓсти бедаста.

Виэлä сих айгах, конза Гулливер олеттели дворан луо, хäн петтиэссä сай тийюстуа, что тäдä придворнойда пиэтäх тайнойна тӳльчäпäйзенä. Гулливер рубей хäндä пуолистамах и императоралла докажи, что хäнен пиäллä валехтелдых врагат.

Нӳт придворной тули Гулливеран луо, чтобы, омаста пуолеста, андуа Куинбус Флестриналла дружескойда абуо.



— Васте вайн, — саной хäн, — тайнойсса совиэтасса оли решиттӳ тиäн оза. Адмирала доложи императоралла, что тӳö приймийттä ичен луо враждебнойн муан послойда и озутитта хейллä омалда кäмменельдä миäн линнан. Кайкки министрат требуйях тиäн казнимиста. Ӳхтет предлагайях полттуа сивн талон, ӳмбäрöйен сен каксикӳммен тухандизелла армиялла; тойзет — отравиэ тиät, кастаен юадулла тиäн вуаттиэт; колманнет — куолеттуа нäльгäх. И вайн государственной секретари Рельдрессель советуйччи яттиä элäмäх, но пухката тейллä моллеммат сильмät. Хäн саной, что со-

гиэна олемине эй вäхеннä вäгилöйдä, а виэлä энäммäллä лизиäв тейллä храбростиэ, сен täхтен куйн ихмине, кумбане эй нäе опасностилойда, ни мидä муаилмасса эй варуа. Лоппуен лопукси миäн императора соглассиэчи Рельдресселян дувмах и прикажи ё хуомена тиät совата теравикси теренеттӳлöйллä стрелойлла. Если войтта, пейтӳккиä, а мивлла пидäв läхтиэ тиäльдä пойс нийн же пейгоччи, куйн и тулин.

Гулливер хиллякказех кандой оман гостян овен гуакси, миссä ё хäндä вуотеттых слугат, а иче, кодвуа дувмайматта, рубей варустуачемах пагох.

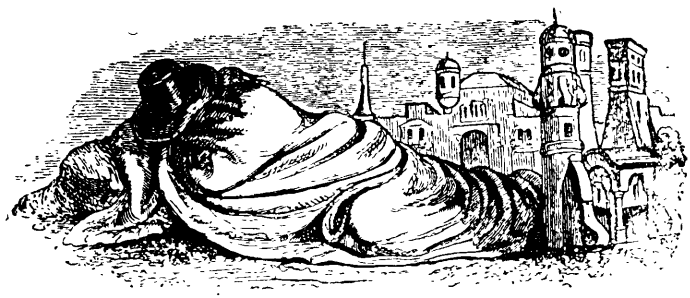
19

Одьялан ке кайналосса Гулливер мäни ранналла. Хиллякказех хäн хийвой гуаваних, миссä юаккерисса сейзой лиллипутиялане флотта. Гуванисса ни кедä эй оллут. Гулливер валличчи кайкиста сувремман кораблин, сидой сен ненäх нуоран, пани сийх оман камзолан, одьялан, и башмакат, а сен яльгех ности юаккерин и веди кораблин ичен ке мерех. Хиллякказех, варатессах плäйскӳттиä, хäн куалой кески салмелла суатен, и иэллех läхти уйдамах.

Хäн уйччи синне пäйн, мистä эй аммуйн той военнойт кораблит, — Блефускуо кохти.

Пиäстӳхӳö суарех суатен, хäн пани кораблин юаккерих, пани пиäллä камзолан, башмакат ялгойх и астуй Блефускун столицах.

Пиэнет башнят лосниттых кувн валосса. Кайки линна виэлä магай, и Гулливер эй тахтонут ностаттуа элäиэ. Хäн виэри линнан сейнäн луо, киäриэчи одьялах и уйной.



Хуомнекселла Гулливер юрӳтти линнан воротойх и käски стражан начальникалла сануо императоралла сийдä, что Мäги-Ихмине он туллут хäнен владениях.

Стражан начальникка саной тäстä государственнойлла секретарилла, а се императоралла. Блефускун императора кайкен оман двораn вäен ке тули Гулливералла вастах.

Воротойлла кайкки миэхет хӳпäттих хебозиэн селлäстä, а императрица и хäнен дуамат лäхтиэттих каретойста.

Гулливер вируттуачи муах, чтобы тервехтиä блефускуанскойн двораn. Хäн кӳзӳй разрешениюа каччуо суарда, но ни мидä эй санонут омах пагенемизех нäх Лиллипутияста. Императорат и министрат дувмайдых, что Мäги-Ихмине нийн просто тули хиäн луо гостих, сен тäхтен куйн хäндä послат пригласиттых.

Гулливеран честикси оли луаитту дворцасса суври пруаздникка. Хäнех варойн тапеттых äйян развазиэ хäккилӧйдä и бокколойда, а конза туас тули ӳӧ, хäндä ятеттих пихалла, сен тäхтен куйн Блефускусса эй оллут ни ӳхтä талуо, кумбазех хäн олис махтунут.

Хän туас виэри линнан сейнäн виэрех и каттуачи лиллипутскойх тилкулойста луаиттух одьялах.

20

Колмех пäйвäх Гулливер кäвели кайкен Блефускун империян, каччой линнат, усадьбат и кӳлäт. Ёга пайкасса хänен яллессä юостых рахвасёвкот, куйн и Лиллипутиясса.

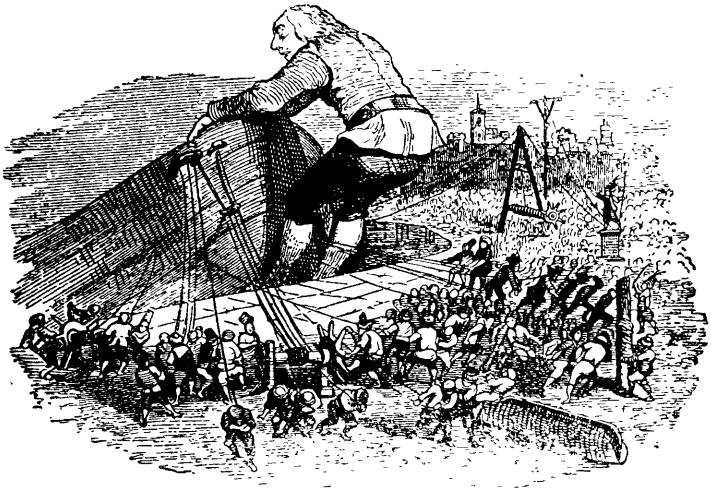
Блефускун элäиэн ке паиста оли хänеллä кебиэ, сен тäхтен, куйн блефускулазет тиэтäх лиллипутиян киэлен эй пахеммин, куйн лиллипутат блефускуанскойн киэлен.

Кäвеллессä мадалиэ меччиэ, пехмиэлӧйдä нурмилойда и кайдойда дорогойда мӳӧтен, Гулливер тули суарен тойзелла вастакказелла ранналла. Сиэлä хän истуочи кивеллä и рубей дувмаймах сийдä, мидä хänеллä нӳт руадуа: йиäхä-го Блефускун императоралла слувжбах, вайн кӳзӳӧ-гӧ Лиллипутиян императоралда проскеннюа. Яриллех киäндӳӧ омалла родиналла хän эй энämбиä надейччиэченнут.

И кердах лойттуо мересса хän догади минлиэнӧв мустан, се куйн походис калливох или суврен мери жийватан сельгäх.

Гулливер хейтти башмакат и сукат и лäхти куаламалла каччомах, ми сиэлä он мойне. Тервäх хän элленди, что тämä эй оле калливо. Калливо эй эйстӳс рандах новзу веен ке. Тämä эй ни жийватта оле. Кайккейн верноймби, се он куадунут венех.

Гулливеран сӳвäйн рубей лäпäттämäх. Хän керрасса муйсти, что хänен корманисса он подзорной труба, и ности сен сильмиллä. Нийн, тämä



оли венех. Кайт, буря ривхтай сен миттӳзестӓ-тахто кораблиста и той нӓмих рандойх.

Гулливер юостолла юокси Блефускух и кӳзӳй императоралда каксикӳммендӓ кайкиста субринда кораблиэ, чтобы тувва венех рандах.

Императоралла оли интересно каччуо мойзех суврех венехех, кумбазен Мӓги-Ихмине лӧвди мересса. Хӓн тӳӧнди кораблит сидӓ туомах и прикажи омилла кахтелла туханнелла солдаталла автуа Гулливералла сидӓ муалла ведиӓ.

Пиккаразет кораблит тулдых суврен венехен луо, тартутеттых сийх крючкӓт и руветтых ведӓмӓх сидӓ рандах ичеллӓ яллесса. А Гулливер уйччи венехен яллесса и ӓхки сидӓ кӓеллӓ. Лопулла се юрскӓхти рандах ненӓллӓх. Тӓсса какси тухатта солдаттуа ӳхтесса тартуттых венехех криэпиттӳлӧх нуорих и авутеттых Гулливералла ведиӓ сидӓ веестӓ.

Гулливер каччели венехтä ёга пуолелда. Сен кохендамине оли кебиэ. Айролойда вайн эй оллут. Гулливер руадой кӳмменен пäйвиä хуомнексеста эхтäх суатен. Хäн вести айрот и тӳпиччи венехен похьян. Руавон айгана туханнет блефускуанцойда сейзоттых хäнен ӳмбäрилля и качоттых, куйн Мäги-Ихмине кохендав мäги-венехтä.

Конза кайкки лиэни валмехекси, Гулливер мäни императоран луо, сейзаттуй хäнен эдех ӳхтелля полвелла и саной, что ё хуомена тахтойс лäхтиэ матках, если хäнен величества андав луван яттиä суарен. Хäн оли ё аммуйн аткалойннут перехтä и товарищойда и надейччиэчов, что мерелля ӳхтӳв кораблих, кумбане ведäв хäндä родиналла.

Императора пробуйччи пагизуттуа Гулливеруа йиäмäх хäнен луо службах, ускалдаен хäнелля мони лугузиэ наградойда и муттуматтоман милостин, но Гулливер эй тахтонут йиäхä и сейзой омалла. Императоралла пиди соглассиэчиэ.

Тиэттäване, хäнелля химотти яттиä ичен луо службах Мäги-Ихмизен, кумбане ӳксин войс хäвиттиä неприятельскойн армиян или флотан. Но вайн куйн Гулливер йиäс Блефускух элämäх, нийн тämä непременно вызовис суврен войнан Лиллипутиян ке.

Ё мониэ пäйвиэ туакси пäйн Блефускун императора сай Лиллипутиян императоралда питкäн кирьязен, кубмазесса триэбуйччов тӳöндиä яриллех Мильдендох паеннутта Куинбус Флестринуа, сидохуо хäнен käет и яллат.

Блефускуанскойт министрат кодван дувмайдых сийдä, куйн вастата кирьязех. Лопулла, колме пäйвäзен дувмайннан яльгех, хуо кирьютеттых ваставуксен.

Хиäн кирьязесса оли санотту, что Блефускун им-

пературa приветствуйччов омуа товарищуа и велиэ, Лиллипутиян императоруа Гольбасто Момарен Эвлем Гердайло Шефин Молли Олли Гойда, но киäннӳттиä хäнеллä Куинбус Флестринуа эй вой, сен тäхтен куйн Мäги-Ихмине юрви вайн кунне-лиэнӧв аёй суврелла кораблиилла. Блефускун императора поздравляйччов омуа миэлехистä веллиэ и иччиэ пиäземизен ке лийёйста хуолиста и суврiста расходойста.

Тäмäн кирьязен тӳöндäхӳö, блефускуанцат руветтых кийрехеллä варустамах Гулливеруа дорогах.

Хӳö тапеттых колмесадуа лехмиä, чтобы войделла венех развалла, и аннеттых пурьехкси и снуастилойкси пуолет государствaн нуориста и палтинаста.

Гулливер пани венехех äйян хäккилöйдä и бокколойда, а сен лизäкси отти дорогах кувзи элäвиä лехмиä и сен же верран ламбахнэ бокколойн ке.

24 пäйвäнä сентябрян кувда 1701 вуодена, кувзи чуасуо хуомнеста Гулливер ности пурьехен и ятти Блефускун суарен.

21

Верес тувли пöнгöтти пурьехта и аёй венехтä авӧназех мерех.

Конза Гулливер киäндӳй, чтобы яльгимäзен керран качахтуа блефускуанскойн суарен мадалих рандойх, хäн эй нäхнӳт мувда ни мидä, куйн веен и тайвахан.

Суари кадой, куйн ровно ни конза сидä эй ни оллут.

Уӧкси Гулливер тули эрäхäн пиэнен калливо суарен луо, кумбазелла элеттих вайн эденӧйт (улиткат).

Не олдых айвин товеллизет эденӧйт, миттӳмиэ Гулливер нäги туханзиэ кердойда омалла родиналла. Лиллипутскойт и блефускуанскойт ханхет олдых вäхäстä пиэнеммäт нäйдä эденӧйлӧйдä.

Тиälä, суарелла, Гулливер илласти, магай ӳӧн и хуомнекселла лäхти иэллех, оттаен оман кормани компасан мугах направлениян северо-востоках.

Хäн надейччиэчи лӧвдиä сиэлä элеттäвиэ суарилойда либо вастата кораблин.

Но мäни пäйвä, а Гулливер оли эндизеллäх ӳксин авоназесса мересса.

Эй нäгӳнӳт ии кораблиэ, ни калливуо, ни таркойн линдулойда.

Тувли эрäхиччи кохизи пурьехта васте, эрäхиччи когонах тӳвнистӳй.

Конза пурьех оли вäллялла и киäриэчи мачтон ӳмбäрилла, куйн рибу, Гулливер истуочи айролойх. Но югиэ оли совдуа пиэнилла собимат-томилла айролойлла.

Гулливер тервäх вäзӳй. Хäн ё рубей дувмайччемах, что хäн ни конза эй энämбиä нäе родинуа, и сувриэ ихмизиэ. И кердах колмандена матка пäйвänä, вийен чуасун айгана пäйвälлä хäн догади эдäхänä пурьехен, кумбане эйстуй, лейкатен хänен маткан направлениян.

Гулливер рубей рингумах, но ваставуста эй оллут, — хändä эй кувлду. Корабли аёй сийриччи.

Гулливер рубей равиэмбах совдамах. Но кораблин и хänен вälине матка эй пиэненнӳт. Кораблисса олдых суврет пурьехет, а Гулливералла — пурьех пиэнистä палазиста и ичен луадимат айрот.

Но, Гулливералла озакси, тувли тӳвнистӳй, и корабли хейтти пагенемизен венехестä.

Гулливер совди, эй хейтеллен сильмиэ пурьехиста. И кердах кораблин мачталла вилмахтуачи флага. Павкахти пувшкан аммунда.

Венехен догадиттых.

26 пäйвäнä сентября кувда, кувзи чуасуо эхтäллä Гулливер новзи кораблин каннелла.

Се оли английской торговой корабли, кумбане мӳöстӳöчи Японияста. Сен капитана, Джон Бидль Дептфордаста, окажиэчи хӳвäкси ихмизекси и опытнойкси морякакси. Хäн хӳвин прийми Гулливеран и андой хäнеллä удобнойн каютан. А конза Гулливер лебиäчи, капитана рубей кӳзелемäх хäндä, мистä пäйн и кунне хäн мäнöв.

Гулливер лӳхӳккäзести санели хäнеллä омиста приключениёйста.



Капитана вайн качахти ханех'и абиэсти хайлахӳтти пиаллä.

Гулливер элленди, что капитана эй уско хänеллä и пидäв хандä ихмизенä, кумбане он мänеттänӳт толкун (миэлен).

Силлойн Гулливер, санан виркаматта, ности омиста корманилойста лиллипутиялазиэ лехмиэ и ламбахиэ тойне тойзен яльгех и пани не столалла.

Лехмät и ламбахат левиттих столуа мӳötен куйн нурмиэ мӳötен.

Капитана кодван эй войнут тулла иччех изумлениясta.

Нӳт хän васте уской, что Гулливер пагизи хänеллä правдуа.

— Тämä он муаилмасса кайкиста парас история!—киргай капитана.

22

Кайкки Гулливеран лоппу матка оли täвзин лӳкӳкäс, если эй оттуа лугух ӳхтä вахингуо. Корабельнойт ротат виэдих хänен лиллипутиялазеста карьяста ӳхтен ламбахан.

Оман каютан равоста Гулливер лӧвди сен палляхакси сӳӧвӳт лувхуот.

Кайкки тойзет ламбахат и лехмät йиädих тервехикси и ко'кеmаттомикси, хӳӧ хӳвин кестеттих питкän маткайлу айян. Маткалла Гулливер сӳötти хейдä пиэникси хиэноннетуйлла и веессä ливотетуйлла сухарилойлла.

Корабли тули Англиян рандойх täвзиллä пурьехилла.

13 пäйвäнä апрелян кувда 1702 вуодена Гулливер ласкиэчи пордахиэ мÿётен роднойх рандах и тервäх кабади оман найзен тÿттäрен Беттин и пойян Джоннин.

Нийн лÿкÿккäхäсти лоппиэчеттых корабельнойн врачан чудеснойт приключеният и Лиллипутиян муасса и Блефускун суарелла.

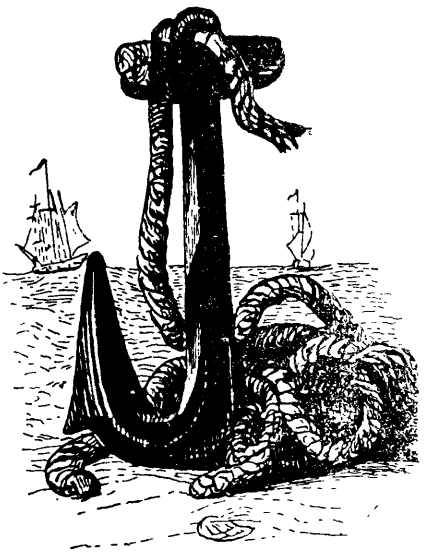


Ответ. редактор М. А. Смирнова Корректор В. И. Александров exн. редактор А. Николаев

Уполн. Главлита Карельской АССР № В—876 Картсиздат 380 Заказ № 2434
4 п/л. + 1/8 п/л. 2,6 авт. л. кол. зн. на п/л. 26112. Тираж 5.000 Формат бумаги 70×110 1/16
Сдано в набор 11/IX-38 г. Бум. листов 2 1/2 л. Подписано к печати 13/X-38 г.

Гос. тип. им Анохина. Петрозаводск, Пушкинская 7

~~ХИНДА 3 руб.~~
50=00



КНИГА ДЖОНАТАНА СВИФТА: ГУЛЛИВЕР У ЛИЛЛИПУТОВ

(на карельском языке)

КАРЕЛЬСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПЕТРОЗАВОДСК 1938 г.